

LA LINGUA VENETA

di Gianni Sparapan

LINGUA O DIALETTO?

Tutte le parlate, anche quelle che impropriamente vengono definite dialetti, sono lingue.

Primo perché non esistono differenze tra lingua e dialetto.

“La parola lingua non esprime in sostanza nulla di diverso che la parola dialetto, cioè il complesso di segni orali, di che si serve un popolo, come mezzo per rappresentare i propri pensieri.” (In - Giacomo De Gregorio - Glottologia, Hoepli, Milano 1896, p. 3).

E secondo perché le lingue, prima di diventare ufficialmente tali, erano considerate dialetti: il dialetto toscano ha dato vita alla lingua italiana; il dialetto dell'île de France ha dato vita alla lingua francese; il dialetto castigliano è divenuto la lingua spagnola...

In ogni Paese del mondo esiste un plurilinguismo dal quale è stata tratta, per un insieme di motivi (politici, storici, letterari, economici, ecc.), la lingua nazionale: quella della scuola, della politica, del commercio, delle relazioni sociali, della medicina ...

Ma quando una lingua emerge sulle altre, può ritenersi privilegiata, mai a loro superiore. E ciò perché tutte le lingue hanno pari dignità, come pari dignità possiedono i popoli che le parlano.

In Italia è toccato alla lingua toscana il privilegio di diventare la lingua nazionale, mentre le altre lingue sono rimaste allo stadio di lingue parlate: il sardo, il napoletano, il friulano, il piemontese, il lucano, il veneto, ecc...

Definirle dialetti della lingua italiana equivale a ritenerle dialetti della lingua toscana, tesi che solo detrattori ignoranti e presuntuosi possono sostenere.

Anche chi ne auspica la scomparsa sbaglia di grosso, perché la lingua è l'espressione di una civiltà e il plurilinguismo è sinonimo di varietà e di ricchezza.

Il veneto, dunque, è una lingua e non un dialetto. È stata la lingua della Serenissima, copiosissima di parole, anch'esse frutto dei contatti commerciali che Venezia ebbe, lungo i secoli, con il mondo di allora (non dimentichiamo che essa ebbe contatti persino con la Cina, sul finire del Duecento, e che a Venezia si parlavano tante lingue: bizantino, greco, arabo, ebraico, slavo, albanese, spagnolo, fiammingo, tedesco, francese, toscano...).

La lingua nostra è una lingua armoniosa, precisa, regolare, scientifica.

Cercare, tra le varie parlate locali, quella che meglio può rappresentarla, è tempo perso, come fu tempo inutilmente sprecato quello speso per cercare il vero toscano tra le parlate della Toscana (il senese, il fiorentino, l'aretino...).

La lingua veneta è formata dalle molteplici parlate locali (vicentino, padovano, feltrino, cadorino, veronese, pellestrinotto, veneziano, istriano, trentino, giuliano, polesano, caorlotto...), cioè dai vari dialetti veneti che per secoli hanno espresso l'etnia, la storia, le tradizioni e la civiltà del popolo veneto, dal Po alle Alpi, dal Garda alle coste orientali dell'Adriatico.

La differenza tra la lingua italiana e le lingue parlate, come quella veneta, come benissimo annota Gianna Marcato, docente all'Università di Padova, “non è data dall'avere o non avere regole, ma dalla modalità di esplicitazione e di trasmissione delle stesse, dal grado di consapevolezza che il loro uso ha raggiunto nella co-

munità". Così, Gianna Marcato che, insieme a Flavia Ursini, ha dato vita ad un'opera fondamentale sulla Grammatica veneta.

Le regole ci sono, ma non sono scritte perché sono interne a chi parla la propria lingua. Le regole si scrivono per gli estranei, per chi vuole conoscere una lingua. Ma nessuno studioso delle regole, per quanto abile e preciso, potrà mai eguagliare e neppure raggiungere la competenza linguistica, la proprietà fonetica e la conoscenza delle sfumature lessicali di un analfabeta che parla la lingua nativa.

Del resto, nessuna grammatica può rendere la vivezza di una lingua parlata, "che sconfina nel gesto, nell'espressione del volto, nell'ammicciamento complice e affettuoso, che si sostanzia nella lunghezza della pausa, nel tono della voce, nel non detto con la voce ma affidato all'intensità dello sguardo...". (Gianna Marcato - Flavia Ursini, *Dialetti veneti*, Unipress, Padova, 1998, p.38).

LA LÉNGÔA VÈNETA

La nostra léngôa la ga tute le carte in règoła par èssare considerà na léngôa completa: a ghe xe on repertòrio lessicale de gran varietà, la gramàtica co tanto de fonologia, morfologia e sintassi; a ghe xe le figure retòriche, i modi de dire e i proverbi, insuma la nostra cara léngôa la ga la so storia e la so ànema, ca no ghe manca pròpio gnente par èssare de prima grandeza tra le léngôe romanze.

La xe fata da tuti i dialeti parlà da i Vèneti: istriani e dàlmati, trentini e veroniși, veneziani e padovani, vișentini e polesani, trevișani e beluniși, triestini e goriziani, lagunari, montanari, canpagnoli, citadini e colinari e la xe sta la léngôa santa da i nostri vèci spargujà in tute le parte del mondo ignonde ca șventolava la bandiera de la Serenissima Repùblica de Venezia, che 'l Signore la gàbia in glòria par senpre.

De sta léngôa, come ca se capisse, a gh'è vari grupi e

al so interno i sotogrupi. Restando inte 'l Vèneto, a gh'è zinqôe àree: quella del basso Vèneto (padovan, vișentin e polesan); quella veroneșe; quella veneziana e lagunare; quella trevișana e befuneșe; e quella cadorina.

E drento a ste zinqe parti, a gh'è àree dialetali ancora più picole.

Tratando del Polésine, a vedemo ca gh'è difarenze grandi, tra i dialeti parlà in te i vari pași. Tajando in largo, a vedemo che da le parte de Mełara, el dialeto el risente del mantovan; da le parte de Badia el risente del veroneșe; in te i pași de qua de l'Adese, da Lendinara a Petoraza, el risente de la bassa padoana; e più zo, da Cavàrzare a Roșolina, el ga del venezian.

Ma ancora de più el cambia dal Canalbianco al Po, da Massa e Gaiba e fin a Papoze e Arian, tute tere ca xe sta soto i ferariși e i papalini fin al Congresso de Vienna. E anca drento a ste zone a gh'è difarenze: tra Lusia e San Martin, tra Castelguglielmo e Pincara, tra Adria e Loreo, tra Porto Viro e Tajo de Po... E a gh'è parfin difarenza a l'interno del stesso paese, tra na frazion e nanttra, come a Porto Tofe, tra el dialeto parlà a Boneli e quello de Ca' Ciépoło e de Bocasete.

E dóncana, se uno el ve domanda quala che la xe la léngôa vènetà, a ghi da rispòndare che la xe quella che la vien parlà dai Vèneti, in Italia e nel mondo.

E tegnive inamènte che solo la léngôa la fa on pòpoło, e no altre robe, come la religion o na ideologia politica. Parchè, se uno el xe catòlico, el pole èssare on catòlico italian opure on catòlico francese. E se uno el xe socialista, el pole èssare on socialista italian opure on socialista spagnoło.

E invece la léngôa la xe tuta del pòpoło ca la parla: la léngôa franceșe la xe quella de i franciși; la léngôa basca la xe quella del pòpoło basco; e la léngôa vènetà la xe quella de nantri Vèneti.

Na léngôa befa e viva, che la conserva tuta intiera la nostra storia e la nostra identità e dignità de pòpoło.